

# New Liberal Government Achievements in the first year

Reflecting on the Real Change for Canadians



**Chandra Arya**

Member of Parliament/Deputé for  
Nepean



## **MAJOR ACHIEVEMENTS**

### **Implemented the Canada Child Benefit**

Under the new Canada Child Benefit, about 300,000 fewer children will be living in poverty in 2016-17 compared with 2014-15, and families benefitting are seeing an average increase in child benefits of almost \$2,300 in the 2016-17 benefit year. The maximum annual benefit will be up to \$6,400 per child under the age of 6 and up to \$5,400 per child aged 6 through 17.

### **Instaurer l'Allocation canadienne pour enfants**

Grâce à la nouvelle Allocation canadienne pour enfants, environ 300 000 enfants sortiront de la pauvreté en 2016-2017 par rapport à 2014-2015 et les familles qui reçoivent cette allocation voient leurs prestations pour enfants augmenter de près de 2 300 \$ dans l'année de prestation 2016-2017. La prestation annuelle maximale est de 6 400 \$ par enfant âgé de moins de 6 ans et de 5 400 \$ par enfant âgé de 6 à 17 ans.

### **Raised taxes on the rich to cut taxes for the middle-class**

We cut taxes for the middle class and raised taxes on the wealthiest one percent of Canadians, which resulted in nearly nine million Canadians having more money on their paycheques starting last January. The middle class tax cut will provide about \$3.4 billion in annual tax relief to about 9 million Canadians.

### **Hausser les impôts des Canadiens les plus riches pour baisser ceux de la classe moyenne**

Dès janvier 2016, nous avons réduit les impôts pour la classe moyenne et avons augmenté les impôts pour le 1 % des Canadiens les plus riches, ce qui a permis à plus de 9 millions de Canadiens de recevoir plus de leur chèque de paye. La baisse d'impôt pour la classe moyenne accordera environ 3,4 milliards de dollars en allègements fiscaux à quelque 9 millions de Canadiens.

### ***Made historic investments in infrastructure***

We laid out the first phase of our plan, investing nearly \$12 billion in new funding for public transit, roads, bridges, ports, clean water, affordable housing, childcare centres, and cultural and recreational facilities – infrastructure that connects people and communities.

### ***Faire des investissements historiques en infrastructure***

Notre budget a exposé la première phase de notre plan, investissant près de 12 milliards de dollars dans un nouveau fonds pour le transport en commun, pour les routes, les ponts, les ports, l'eau potable, et pour le logement abordable, les garderies et les centres de culture et de loisirs – une infrastructure qui relie les Canadiens et les collectivités.

### **Giving back to veterans**

We are restoring critical access to services for veterans by re-opening and staffing offices. We are also opening a new office in Surrey, B.C. and expanding outreach to veterans in the territories. We are also hiring 400 new front-line staff to provide veterans and their families with the support they need, when they need it.

### **Redonner aux vétérans**

Nous rétablissons l'accès essentiel aux services pour les vétérans en ouvrant des bureaux et y affectant du personnel. Nous ouvrons également un nouveau bureau à Surrey, en Colombie-Britannique, et



élargissons les services aux vétérans qui habitent dans les territoires. Nous embauchons aussi 400 employés de première ligne afin de fournir aux vétérans et à leurs familles le soutien dont ils ont besoin, lorsqu'ils en ont besoin.

#### **Strengthened the Canada Pension Plan (CPP)**

We reached an historic agreement with all nine CPP participating provinces and all territories to make meaningful changes to the CPP; it will allow Canadians to retire with more money in their pockets. The deal will boost how much Canadians will get from their pension – from one quarter of their earnings now, to fully one third. Simply put, there will be more money waiting for Canadians when they retire. 11 million working Canadians without a workplace pension plans will be main beneficiaries.

#### **Bonifier le Régime de pensions du Canada (RPC)**

Nous avons conclu un accord de principe historique avec les neuf provinces et tous les territoires qui participent au RPC afin d'apporter des changements significatifs au RPC et de permettre ainsi aux Canadiennes et Canadiens d'avoir plus d'argent dans leur poche lorsqu'ils atteignent l'âge de la retraite. Cet accord donnera la chance aux Canadiens d'obtenir un montant plus important à la retraite – passant d'un quart de leur revenu à un tiers. En d'autres mots, les Canadiens auront plus d'argent à leur retraite. 11 millions de Canadien qui sont sans plan de pension au travail seront les bénéficiaires principaux.

#### **Restored the Age of Eligibility for Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement**

We restored the age of eligibility for the Old Age Security (OAS) pension and the Guaranteed Income Supplement (GIS) from 67 to 65, putting thousands of dollars back in the pockets of Canadians when they become seniors.

#### **Restaurer l'âge d'admissibilité à la Sécurité de la vieillesse et au Supplément de revenu garanti**

Nous avons rétabli l'âge d'admissibilité à la Sécurité de la vieillesse (SV) et au Supplément de revenu garanti (SRG) à 65 ans au lieu de 67 ans, ce qui permettra de mettre plus d'argent dans les poches des Canadiens lorsqu'ils auront atteint l'âge.

#### **Raised the Guaranteed Income Supplement top-up benefit**

We increased the Guaranteed Income Supplement top-up benefit for single seniors by up to \$947 annually starting in July 2016. This increase will help almost 900 000 seniors, will lift 13 000 people out of poverty, and will reduce the depth of poverty for many others.

#### **Accroître la prestation complémentaire au Supplément de revenu garanti pour les aînés**

Notre gouvernement a accru la prestation complémentaire au Supplément de revenu garanti pour les aînés vivant seuls et qui sont les plus vulnérables – un montant pouvant atteindre 947 \$ par année, et ce, dès juillet 2016. Cette mesure améliorera la sécurité financière de quelque 900 000 aînés vivant seuls partout au Canada, sortira 13 000 personnes de la pauvreté ou permettra de réduire la pauvreté chez d'autres.

#### **Driving industry growth through innovation**

We are focussing on investing in people, technology, and partnerships through our Innovation Agenda. We are collaborating with innovation leaders to build a strong Canada that can adapt and prosper in a rapidly changing global economy.



### [Encourager la croissance de l'industrie à travers l'innovation](#)

Nous nous concentrons sur les investissements dans les ressources humaines, la technologie et les partenariats à travers notre Programme d'innovation. Nous collaborons avec les leaders en innovation afin de bâtir un Canada fort qui peut s'adapter et prospérer dans une économie mondiale en évolution rapide.

### [Helped students pay for their education](#)

We have increased Canada Student Grant amounts by 50%: from \$2,000 to \$3,000 per year for students from low-income families; from \$800 to \$1,200 per year for students from middle-income families; and from \$1,200 to \$1,800 per year for part-time students. Also, no borrower will be required to make any repayment until he or she is earning at least \$25,000 per year. This will allow students to complete their studies with the confidence of knowing that debt repayments will not become an overwhelming burden.

### [Aider les étudiants à payer leurs études](#)

Nous avons majoré de 50 % le montant des bourses d'études canadiennes : de 2 000 \$ à 3 000 \$ par année pour tous les étudiants de famille à faible revenu; de 800 \$ à 1 200 \$ pour les étudiants de famille à revenu moyen; de 1 200 \$ à 1 800 \$ par année pour les étudiants à temps partiel. Il veillera à ce qu'aucun étudiant n'ait à rembourser son prêt d'études canadien avant de gagner au moins 25 000 \$ par année. Les étudiants pourront donc terminer leurs études en sachant que le remboursement de leur dette ne représentera jamais un fardeau indûment lourd.

### [Ratified Canada's Paris Agreement](#)

We ratified the Paris Agreement in support of our commitment to be a leader on climate change. Our action will bring the world over the threshold of 55 countries accounting for 55 percent of global greenhouse gas emissions needed to bring the Paris Agreement into force.

### [Ratifier l'Accord de Paris par le Canada](#)

Nous avons ratifié l'Accord de Paris dans le cadre de notre engagement à être un leader dans la lutte contre les changements climatiques. Notre action permettra au monde de franchir le seuil des 55 pays qui représentent 55 % des émissions de gaz à effet de serre de la planète, un seuil obligatoire pour que l'Accord de Paris entre en vigueur.

### [Pricing for carbon pollution](#)

We are reducing greenhouse gas emissions to support clean growth by introducing pan-Canadian pricing on carbon pollution.

### [Tarifier la pollution causée par le carbone](#)

Nous réduisons les émissions de gaz à effet de serre pour soutenir la croissance propre en lançant une tarification pancanadienne pour la pollution par le carbone.

### [Achieved gender balance in Cabinet](#)

The Government of Canada announced the first gender-balanced cabinet in Canadian history.

### [Assurer la parité hommes-femmes au Cabinet](#)

Le gouvernement du Canada a annoncé le premier conseil des ministres à parité hommes-femmes de l'histoire du Canada.



[Welcoming more than 30,000 Syrians refugees to Canada](#)

We were able to identify, screen, approve and relocate 32,437 people in need. We reunited families, offered a place of refuge – and a new home.

[Accueillir plus de 30 000 réfugiés syriens au Canada](#)

Nous avons pu identifier, cibler, approuver et réinstaller plus de 32 437 personnes dans le besoin. Nous avons réuni des familles, et leur avons offert un refuge – et un nouveau chez soi.

[Launched a national Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls](#)

We have allocated \$54 million over two years toward the costs of a National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls.

[Lancer une enquête sur les femmes et les filles autochtones assassinées ou disparues](#)

Nous avons alloué 54 millions de dollars sur deux ans pour lancer l'enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones assassinées ou disparues.

[Ensured safe and consistent access to medical assistance in dying](#)

We are giving dying patients who are suffering intolerably a path toward the choice of a medically assisted death.

[Garantir un accès sûr et cohérent à l'aide médicale à mourir](#)

Nous offrons aux patients mourants qui éprouvent des souffrances intolérables le choix d'une mort médicalement assistée.

[Improved access to support for Canadian workers in need](#)

We have taken measures to ensure that Canadian workers can better access Employment Insurance (EI) when they need it.

[Améliorer l'accès au soutien pour les travailleurs canadiens dans le besoin](#)

Nous avons pris des mesures pour veiller à ce que les travailleurs canadiens puissent accéder plus facilement à l'assurance-emploi (AE) quand ils en ont besoin.

[Launched a task force for marijuana legalization and regulation](#)

We are taking steps towards legalizing, strictly regulating and restricting access to marijuana, working to ensure that it is kept out of the hands of children, and the profits out of the hands of criminals.

[Lancer un groupe de travail pour la légalisation et la réglementation de la marijuana](#)

Nous prenons des mesures afin de légaliser, de réglementer et de restreindre l'accès à la marijuana, d'empêcher qu'elle soit à la portée des jeunes et d'empêcher les criminels d'en profiter.

---

**GROWING THE MIDDLE CLASS**

[Passed Budget 2016 and set the course for sustainable economic growth](#)

Budget 2016 – *Growing for the Middle Class* – provided immediate help to those who need it most, benefiting Canada's middle class and those working hard to join it.

[Adopter le budget de 2016 qui jette les bases d'une croissance économique durable](#)



Le budget de 2016, intitulé *Assurer la croissance de la classe moyenne*, offre une aide immédiate aux personnes qui en ont le plus besoin, ce qui bénéficie aux Canadiens de la classe moyenne et à celles et ceux qui travaillent fort pour en faire partie.

#### [Built new business relationships abroad](#)

We signed over 60 new business deals worth \$1.2 billion during the Prime Minister's visit to China. There are also signed agreements for the export of canola and beef, which will help farmers by creating jobs, opportunities, and growth in the agricultural sector.

#### [Établir de nouvelles relations d'affaires à l'étranger](#)

Au cours de la visite du premier ministre en Chine, nous avons signé plus de 60 nouvelles ententes commerciales d'une valeur de 1,2 milliard de dollars. De plus, nous avons également [signé des ententes](#) pour l'exportation de canola et de bœuf, ce qui aidera les agriculteurs en créant des emplois et en suscitant des débouchés et de la croissance dans le secteur agricole.

#### [Invested in clean technology](#)

We will provide over \$1 billion over four years; this investment will give Canada access to new markets, reduce pollution, and create well-paying jobs.

#### [Investir dans des technologies propres](#)

Nous injecterons plus d'un milliard de dollars sur quatre ans; cet investissement donnera au Canada l'accès à de nouveaux marchés, réduira la pollution et créera des emplois bien rémunérés.

#### [Invested in innovation at Canada's post-secondary institutions](#)

We have invested up to \$2 billion over the next three years in Canada's researchers, post-secondary institutions, and innovation networks.

#### [Investir dans l'innovation dans les établissements postsecondaires au Canada](#)

Nous avons investi jusqu'à 2 milliards de dollars au cours des trois prochaines années dans les chercheurs canadiens, les établissements postsecondaires et les secteurs d'innovations.

#### [Helped young Canadians find summer work](#)

Last summer, more than twice as many young Canadians were at work compared to last year through the Canada Summer Jobs program. With a record number of new jobs and opportunities created in British Columbia, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, Ontario, Alberta, Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, and the territories.

#### [Soutenir les jeunes Canadiens qui cherchent un emploi d'été](#)

L'été dernier, au moins deux fois plus de jeunes Canadiens ont travaillé par rapport à l'année dernière grâce au programme Emplois d'été Canada. Un nombre record de nouveaux emplois et de débouchés ont ainsi été créés en Colombie-Britannique, au Québec, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse, en Ontario, en Alberta, à Terre-Neuve-et-Labrador, sur l'Île-du-Prince-Édouard et dans les territoires.

#### [Introduced the new Teacher and Early Childhood Educator School Supply Tax Benefit](#)



We introduced a new refundable income tax credit, a Teacher and Early Childhood Educator School Supply Tax Credit, for school supplies for teachers and educators in early childhood that apply to the purchase of school supplies up to \$1,000.

**[Instaurer le nouveau crédit d'impôt sur le revenu, pour les fournitures scolaires à l'intention des enseignants et des éducateurs de la petite enfance](#)**

Notre gouvernement a instauré un nouveau crédit d'impôt sur le revenu, pour les fournitures scolaires à l'intention des enseignants et des éducateurs de la petite enfance s'appliquant à l'achat de fournitures scolaires jusqu'à concurrence de 1 000 \$.

**[Provided more affordable, reliable high-speed Internet to rural communities](#)**

We invested \$34.5 million to increase broadband Internet access for over 65,000 households in rural areas across Canada.

**[Offrir des services Internet haut débit plus fiables et plus abordables dans les communautés rurales](#)**

Nous avons investi 34,5 millions de dollars pour étendre la couverture des services Internet haut débit à plus de 65 000 foyers des collectivités rurales partout au Canada.

**[Restored the tax credit for contributions made to labour-sponsored funds](#)**

We have restored the Labour-Sponsored Venture Capital Corporations (LSVCC) tax credit to 15 per cent for share purchases of provincially registered LSVCCs for 2016 and subsequent tax years.

**[Rétablir le crédit d'impôt pour les contributions à un fonds de travailleurs](#)**

Nous avons rétabli le crédit d'impôt relatif à une société à capital de risque de travailleurs (SCRT) au taux de 15 % pour les achats d'actions de SCRT de régime provincial pour l'année d'imposition 2016 et les suivantes.

---

**A STRONG ECONOMY AND A CLEAN ENVIRONMENT GO HAND IN HAND**

**[Strengthening environmental assessment processes](#)**

We are making sure decisions on major projects are based on science, facts, and evidence, including traditional knowledge of Indigenous Peoples by creating an expert panel that will review federal environmental assessment processes.

**[Renforcer les processus d'évaluation environnementale](#)**

Nous nous assurons que les décisions relatives aux grands projets sont fondées sur des données scientifiques, des faits et des preuves, y compris les connaissances traditionnelles des peuples autochtones, en créant un groupe d'experts qui examinera les processus fédéraux d'évaluation environnementale.

**[Increased federal ocean science and monitoring](#)**

We are providing \$197.1 million over five years, starting in 2016-17, to Fisheries and Oceans Canada to increase ocean and freshwater science, monitoring and research activities and to provide support for the Experimental Lakes Area in Northwestern Ontario.

**[Améliorer la recherche océanographique et la surveillance des océans](#)**



Nous fournissons 197,1 millions de dollars sur cinq ans, à compter de 2016-2017, à Pêches et Océans Canada pour intensifier les activités de surveillance et de recherche scientifiques visant les océans et les eaux douces, ainsi que pour soutenir la Région des lacs expérimentaux dans le Nord-Ouest de l'Ontario.

**Expanded access to the National Parks System**

We have provided \$16.6 million over five years, starting in 2016–17, to expand the Learn to Camp program, to develop new programming to tell Canada's stories, and to encourage Indigenous storytelling and eco-tourism opportunities.

**Élargir l'accès au système des parcs nationaux**

Nous avons versé un montant de 16,6 millions de dollars sur cinq ans, à compter de 2016-2017, afin d'élargir le programme Initiation au camping, d'élaborer de nouveaux programmes visant à narrer les récits du Canada et d'encourager la possibilité de narration de récits et les possibilités d'écotourisme pour les Autochtones.

**Investing \$31.5 million for 20 sustainable municipal projects**

We are investing in plans, studies, field tests and capital projects to assist in making communities more sustainable while taking into account environmental, social, and economic considerations.

**Investir 31,5 millions de dollars à 20 projets de développement durable municipaux**

Nous investissons dans des plans, des études, des essais sur le terrain et des projets d'immobilisations qui contribueront à rendre les collectivités plus durables tout en tenant compte des aspects environnementaux, sociaux et économiques.

---

**REAL CHANGE: BETTER GOVERNANCE**

**Reinstated the Long-Form Census to ensure reliable data**

We have reinstated the Long Form Census, ensuring decisions and policy-making are evidence-based and best serve the needs of all Canadians.

**Rétablir le questionnaire détaillé du recensement pour assurer des données probantes**

Nous avons rétabli le questionnaire détaillé du recensement afin de nous assurer que les décisions et les politiques soient fondées sur des données probantes que cela permet de répondre aux besoins des Canadiennes et Canadiens.

**Revoked rules and regulations that muzzle government scientists**

Federal scientists have the right to speak. Scientists and federal experts will now openly discuss their work with the media and the public.

**Annuler les règles et les règlements qui musellent les scientifiques gouvernementaux**

Les scientifiques du gouvernement fédéral retrouvent le droit de parole. Les scientifiques et les experts fédéraux pourront parler ouvertement de leurs travaux avec les médias et le public.

**Eliminated all fees associated with the Access to Information process**





We have eliminated all fees associated with access to information requests - apart from the \$5 application charge.

**Éliminer les frais associés au processus d'accès à l'information**

Le gouvernement a éliminé tous les frais afférents aux demandes d'accès à l'information, comme les frais de reproduction, qui pouvaient parfois s'ajouter aux droits initiaux de 5 \$.

**Reduced the government budget allocated to advertising and external consultants**

We have fulfilled our commitment to ban partisan government ads and communications. This is another important step to make government more open, transparent and accountable.

**Réduire le budget du gouvernement alloué à la publicité et aux consultants externes**

Nous avons concrétisé notre engagement en faveur de l'interdiction de publicités et de communications gouvernementales partisans. Cela est un pas de plus vers un gouvernement plus ouvert, plus transparent et plus responsable.

***Consulted with Canadians and implemented evidence-based policymaking***

We have demonstrated to Canadians this government's honesty and willingness to listen through robust consultation processes. Initiatives and policies are informed by performance measurement, evidence, and feedback from Canadians, and resources allocated to those having the greatest, positive impact on the lives of Canadians.

***Consulter les Canadiens et mettre en œuvre de politiques fondées sur des données probantes***

Nous avons prouvé aux Canadiens que ce gouvernement était honnête et disposé à les écouter par le biais du lancement de processus de consultation fiables. Les initiatives et les politiques se fondent sur des mesures de rendement, la présentation de preuves et la rétroaction des Canadiens et les ressources sont allouées à celles qui ont le plus d'incidences positives sur la vie des Canadiens.

**Created a new, non-partisan, merit-based process to advise the Prime Minister on Senate appointments.**

An Independent Advisory Board provides advice to the Prime Minister, guided by public, merit-based criteria, in order to identify Canadians who would make a significant contribution to the work of the Senate

**Mettre sur pied un nouveau processus non-partisan et fondé sur le mérite pour conseiller le premier ministre sur les nominations au Sénat**

Un Comité consultatif indépendant, orienté par des critères publics et fondés sur le mérite, conseille le premier ministre sur les Canadiens et les Canadiennes qui apporteraient une contribution significative aux travaux du Sénat.

**Engaging youth across the country through the Prime Minister's Youth Council**

We are actively engaging with young Canadians across the country by creating Youth Councils that advise the Prime Minister and Liberal Members of Parliament on policies and programs that are important to them.

**Faire participer les jeunes à travers le pays avec Conseil jeunesse du premier ministre**



Nous faisons participer activement les jeunes canadiens à travers le pays en établissant des Conseils jeunesse. Les jeunes de ces conseils donneront au premier ministre et aux [députés libéraux](#) leur avis au sujet de politiques et des programmes qui sont importants pour eux.

**[Introduced a new Supreme Court of Canada judicial appointments process](#)**

Under the new process, an independent and non-partisan Advisory Board has been given the task of identifying suitable candidates who are jurists of the highest caliber, functionally bilingual, and representative of the diversity of our great country.

**[Instaurer un nouveau processus de nomination des juges de la Cour suprême du Canada](#)**

En vertu du nouveau processus, un comité consultatif indépendant et impartial a reçu le mandat d'identifier des candidats qualifiés qui sont des juristes du plus haut calibre, effectivement bilingues et à l'image de la diversité de notre grand pays.

***Building strong working relationships with Provinces and Territories***

Through close collaboration with our provincial and territorial colleagues, we are demonstrating to Canadians that Canada works best when its governments come together in the interest of the people we serve.

***Forger des relations de travail solides avec les provinces et les territoires***

Grâce à une étroite coopération avec nos collègues provinciaux et territoriaux, nous démontrons aux Canadiens que le Canada excelle lorsque ses gouvernements unissent dans leurs efforts dans l'intérêt des gens qu'ils servent.

---

**CANADA'S PLACE IN THE WORLD**

**[Contributed to the UN High Commission of Refugees](#)**

We announced \$100 million in humanitarian aid for the United Nations High Commission for Refugees (UNHCR) to meet the urgent needs of those affected by the Syrian conflict, including housing, protection, education and health.

**[Contribuer au Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés](#)**

Nous avons annoncé l'octroi de 100 millions de dollars en aide humanitaire pour le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) afin de répondre aux besoins urgents des personnes touchées par le conflit syrien, notamment en matière de logement, de protection, d'éducation et de santé.

**[Welcoming new Canadians and reuniting more families](#)**

We are bringing more families together by improving processing times for immigration programs. This means reuniting 14,000 more spouses, partners, and dependent children. We are also committed to providing a place of refuge for those fleeing persecution.

**[Accueillir les nouveaux citoyens et réunir plus de familles](#)**

Nous réunissons plus de familles en améliorant les délais de traitement pour les programmes d'immigration ce qui signifie que 14 000 d'époux, de conjoints et d'enfants supplémentaires seront réunis.



**Contributed to improving lives of women and girls in Afghanistan**

We are allocating almost \$40 million to improve child protection and health services, as well as to empower women and girls in Afghanistan. This fulfills part of our commitment to support security and development in Afghanistan.

**Contribuer à améliorer l'existence des femmes et des filles en Afghanistan**

Nous allouons près de 40 millions de dollars pour améliorer la protection des enfants et des services de santé, et pour renforcer le statut socio-économique des femmes et des filles en Afghanistan.

**Took actions to support Canadian interests and UN peace efforts abroad**

We are protecting civilians, particularly the most vulnerable groups, such as displaced persons, refugees, women, and children by devoting an unprecedented \$450 million to Global Affairs Canada's new Peace and Stabilization Operations Program (PSOP).

**Prendre des mesures pour soutenir les intérêts canadiens et les efforts de paix de l'ONU à l'étranger**

Nous protégeons la population civile, notamment les groupes les plus vulnérables, comme les personnes déplacées, les réfugiés, les femmes et les enfants en consacrant un investissement sans précédent de 450 millions de dollars au nouveau Programme pour la stabilisation et les opérations de paix (PSOPs) d'Affaires mondiales Canada.

**Raised funds to support the Global Fund**

We are leading the fight against AIDS, tuberculosis, and malaria by pledging \$804 million over three years to the Global Fund. As hosts of the 2016 conference, we have helped raise over \$12.9 billion in pledges.

**Recueillir des fonds pour soutenir le Fonds mondial**

Nous menons la lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme en promettant que le Canada versera 804 millions de dollars sur trois ans au Fonds mondial. En tant qu'hôte de la conférence de 2016, nous avons recueilli plus de 12,9 milliards de dollars sous forme de contributions annoncées.

---

**A NEW RELATIONSHIP WITH INDIGENOUS PEOPLES**

**Investing in Indigenous community infrastructure**

We are committed to improving the quality of life of Indigenous communities by investing \$4.6 billion over five years to support infrastructure in Indigenous communities. These investments will ensure that people have quality housing, safe drinking water, better schools, improved access to early learning and child care, safe shelters, and cultural and recreational spaces and facilities.

**Investir dans l'infrastructure dans les collectivités autochtones**

Nous nous engageons à améliorer la qualité de vie dans les collectivités autochtones en investissant 4,6 milliards de dollars sur cinq ans pour appuyer l'infrastructure des collectivités autochtones. Ces investissements veillent à ce que les gens profitent des logements de qualité, de l'eau potable salubre, des meilleures écoles et qu'ils aient un accès amélioré à l'éducation préscolaire et à la garde des enfants, à des refuges sécuritaires et à des installations culturelles et récréatives.

**Investing in economic development of the Métis Nation**



We are providing \$25 million over five years, beginning in 2016-17, to support economic development for the Métis Nation, which represents close to 32% of Indigenous peoples in Canada.

**[Investir dans le développement économique de la nation Métisse](#)**

Nous fournissons un montant de 25 millions de dollars sur cinq ans, à compter de 2016-2017, afin de soutenir le développement économique des Métis, qui représentent près de 32% des Autochtones du Canada.

---

**OTHER PORTFOLIOS**

***Justice***

**[Protecting the rights of transgender people and gender identity](#)**

Bill C-16 would ensure that Canadians can feel free and safe to be themselves. It will ensure Canadians can identify themselves and express their gender as they wish while being protected against discrimination and hate under the Canadian Human Rights Act. And it will update the Criminal Code so that those who are targeted because of their gender identity or gender expression are protected against hate propaganda and hate crimes.

**[Protéger les droits des personnes transgenres et l'identité de genre](#)**

Le projet de loi C-16 vise à protéger les droits des Canadiennes et des Canadiens afin que toutes et tous puissent se sentir en sécurité en étant eux-mêmes. S'il est adopté, les Canadiennes et Canadiens pourront exprimer l'identité de genre qu'ils veulent, à l'abri de la discrimination et de la haine, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Le Code criminel serait également modifié de manière à protéger contre la propagande haineuse et les crimes haineux les personnes ciblées en raison de leur identité de genre ou de leur expression de genre.

***Heritage***

**[Invested in Canadian culture](#)**

We are celebrating Canada's heritage and unique perspective by investing \$1.9 billion over five years in the Canadian cultural sector. Our new investments will support longstanding arts and cultural organizations and institutions, showcase Canadian artists and cultural industries, and enhance cultural programs.

**[Investir dans la culture canadienne](#)**

Nous célébrons le patrimoine et le point de vue unique du Canada en investissant 1,9 milliard de dollars sur cinq ans dans le secteur culturel canadien. Nos nouveaux investissements soutiendront les organismes artistiques et culturels établis depuis longtemps, mettront en valeur les artistes et les industries culturelles du Canada et amélioreront les programmes culturels.

**[Celebrating Canadians during the 150th Anniversary of Confederation](#)**

We are strengthening and celebrating Canadians' diversity and sense of pride and belonging to their country by investing \$210 million in community projects and pan-Canadian activities.

**[Célébrer les Canadiens et les Canadiennes à l'occasion du 150e anniversaire de la Confédération](#)**

Nous renforçons et célébrons la diversité et le sentiment de fierté et d'appartenance des Canadiens à l'égard de leur pays en investissant 210 millions de dollars dans les projets communautaires et dans les projets pancanadiens.



**Chandra Arya**

Member of Parliament/Deputé - Nepean